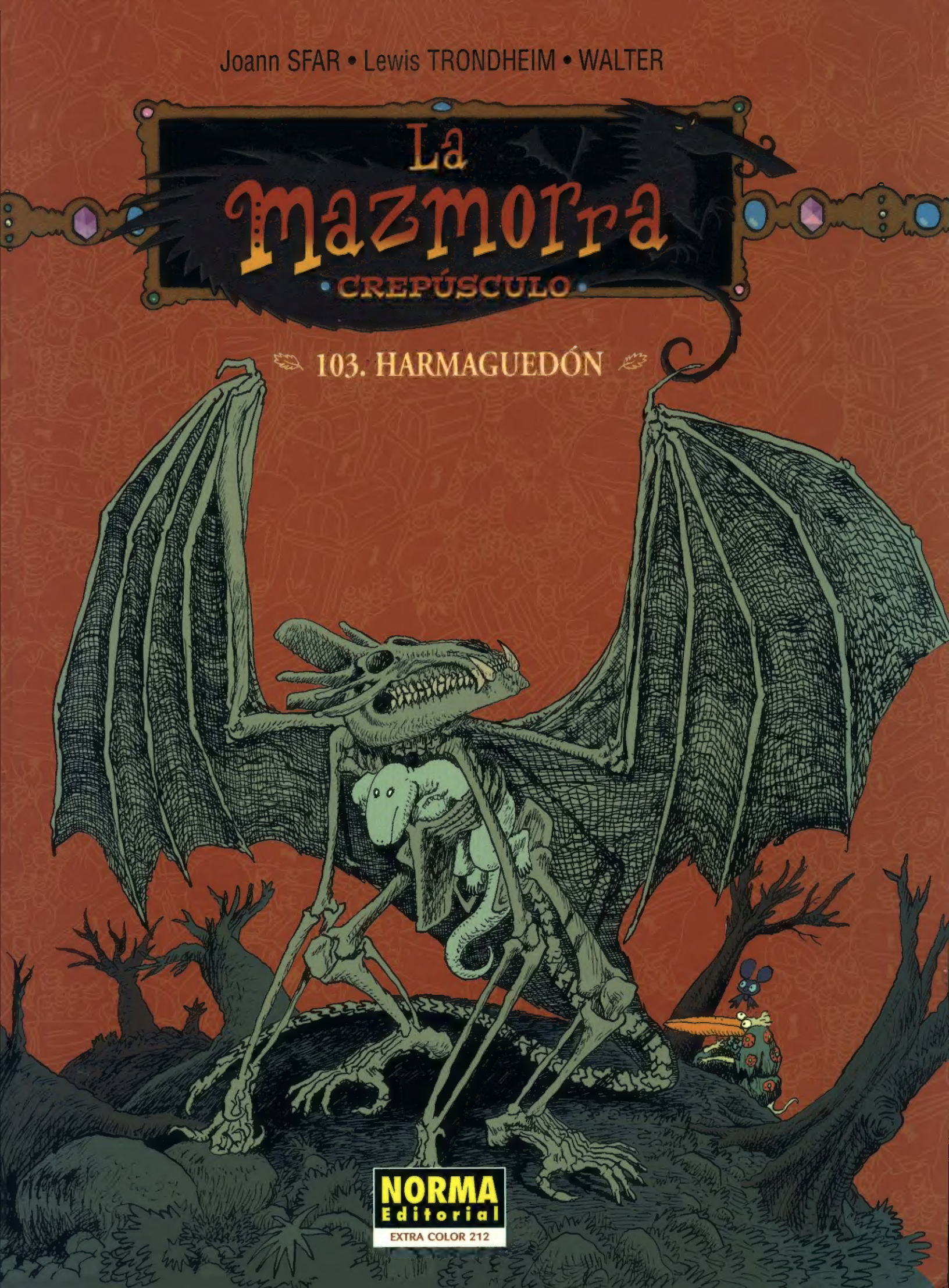
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM • WALTER

La mazmorra

CREPÚSCULO

103. HARMAGUEDÓN



NORMA Editorial
EXTRA COLOR 212

La mazmorra

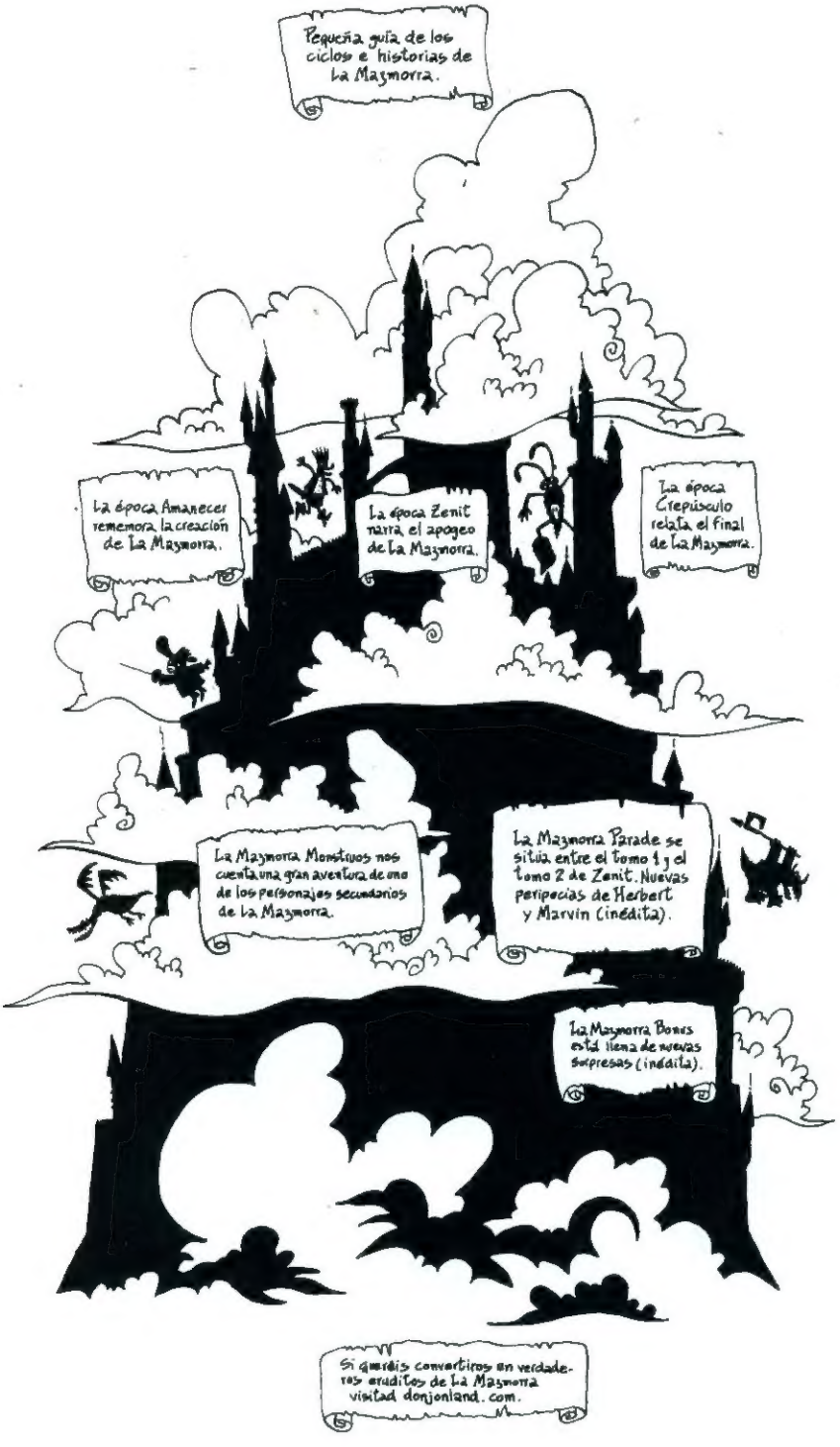
CREPÚSCULO

103. HARMAGUEDÓN

Guión y dibujo
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Color
WALTER

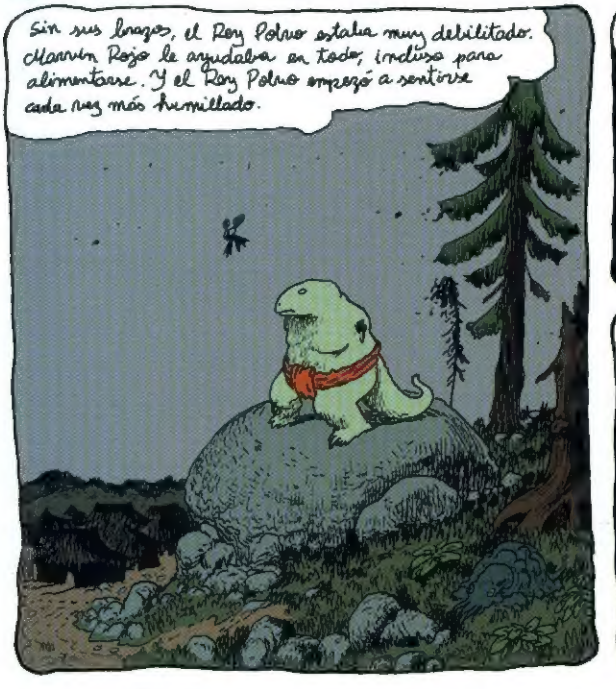
NORMA Editorial



Colección Extra Color nº212.
LA MAZMORRA CREPÚSCULO 103: HARMAGUEDÓN.
Título original: "Donjon Crépuscule - 103: Armaggedon", de Joann Sfar y Lewis Trondheim.
Primera edición: diciembre 2004.
© 1999 Guy Delcourt Productions - Trondheim - Sfar.
© 2004 NORMA Editorial por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7 - 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20. - Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí. Rotulación: Jotaeme.
Depósito legal: B-37536-2004. ISBN: 84-96415-19-8.
Printed in the EU.

www.NormaEditorial.com

Tras los sucesos de Vancomson, el Rey Polvo y sus compañeros encontraron refugio en el pueblo de los gatos. Tenían con ellos un ejército de murciélagos


Sin sus brazos, el Rey Polvo estaba muy debilitado. Marvin Rojo le ayudaba en todo, incluso para alimentarse. Y el Rey Polvo empezó a sentirse cada vez más humillado.

Pero tenía otras preocupaciones. Sabía que Pezuzal y su ejército iban a perseguirlos para reclamar venganza.

Sumergido en estos sombríos pensamientos, sin apenas dormir, el Rey Polvo escuchó de repente cómo se movían en el fondo de un plato los restos de pollo.

El Rey Polvo hizo un gesto con la cabeza, concentró su energía en dirección a los restos, y el pollo se puso a bailar alocadamente.
¡Oh! ¡El pollo se mueve!
No te preocupes. He perdido mis brazos y, a cambio, he adquirido un nuevo poder.
¿El poder de resucitar pollos asados?

No. Es un poder infinitamente más potente. Ya lo poseí hace tiempo y gracias a él formé un ejército de cadáveres. Con ello me gané el apodo de Rey Polvo. Pero es un poder de corta duración.

46
93

Más tarde, tras una ronda, Marvin Rojo trajo una mala noticia. Anunció que cientos de patos llegaban con monstruos y máquinas de guerra.

Alguno observó que con los murciélagos se les podría vencer desde el aire.

Pero la flota del Gran Khan estaba con ellos: docenas de grandes dragones. Nadie podía vencer a los dragones.

El Rey Polvo pidió a Marvin Rojo que fuera con los gatos.

- No estará imaginando un plan suicida o algo así ¿eh?
- No, voy a vencerlos.

- Tú debes proteger a esas mujeres. Id hacia el sur, hacia la Sabana Bárbara. Pedid protección al sabio Pultorak. Me reuniré con nosotros en su palacio.

- Pero si ni siquiera puede comer en un plato.
- Pues comeré sin plato.

Iros.

Entonces, el Rey Polvo esperó solo al ejército enemigo.

No tuvo que esperar mucho.

El ejército llegaba, quemándolo todo a su paso.

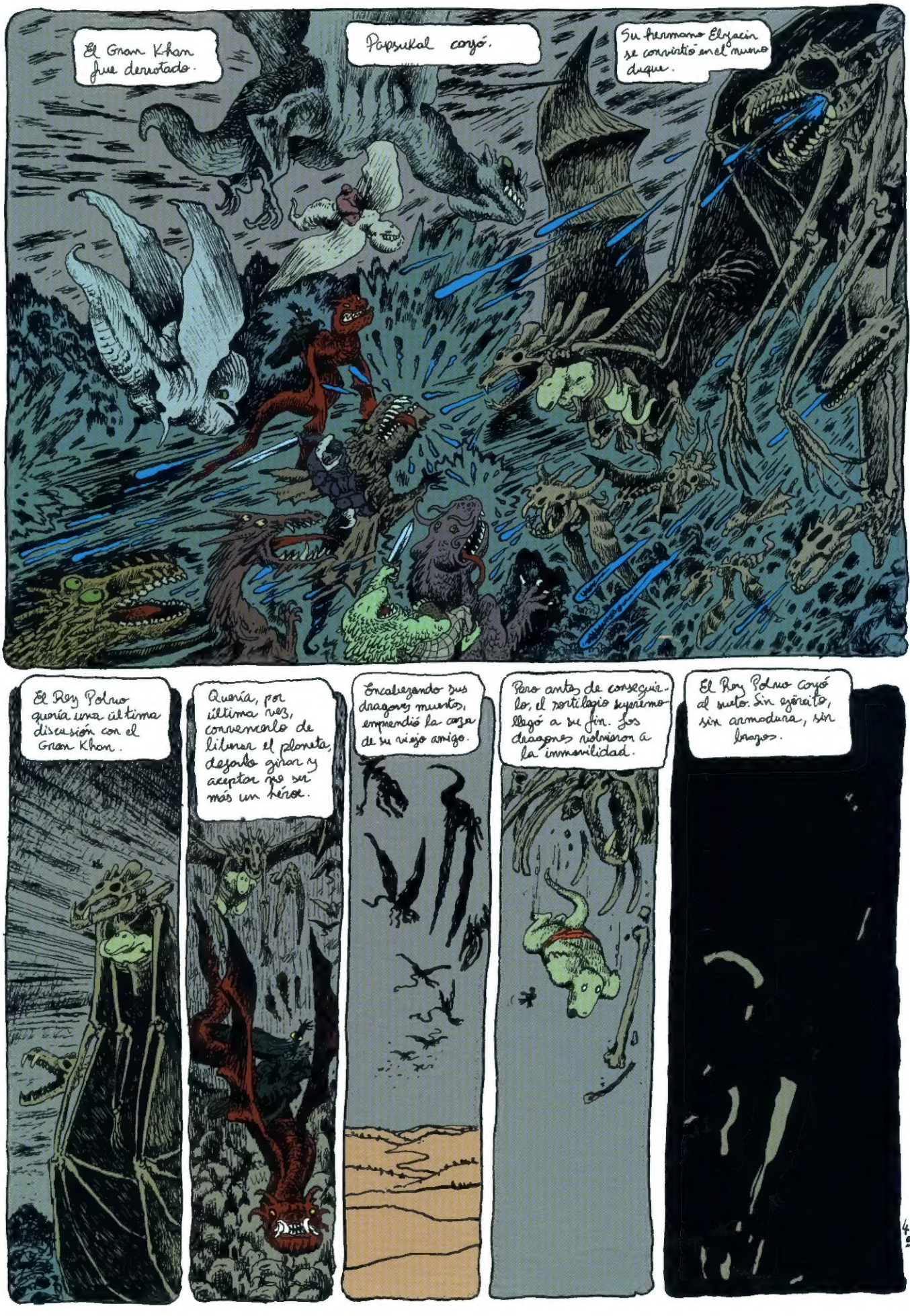
¡PAM!

¡PAM!

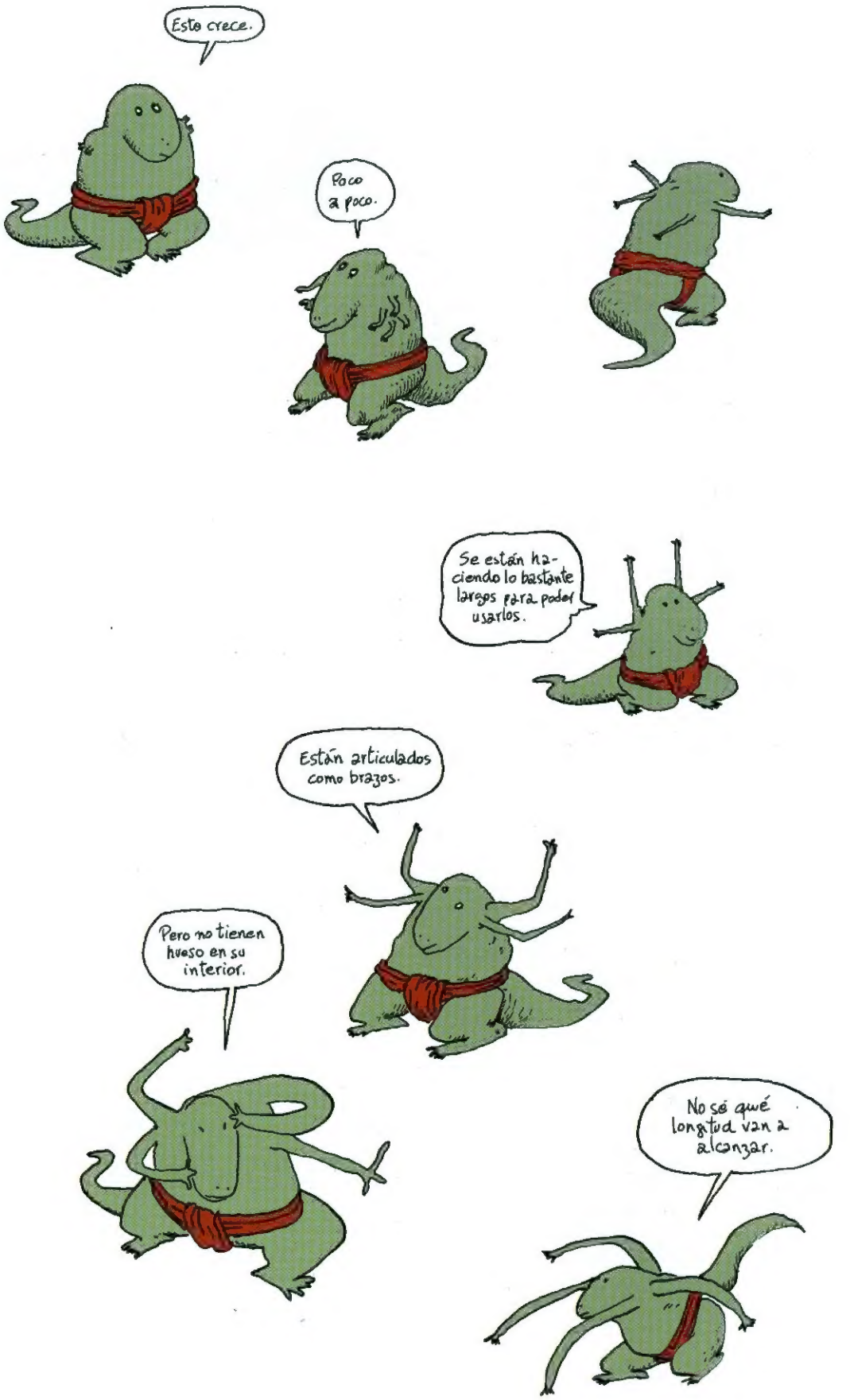
El Rey Polvo pronunció la palabra de setenta y dos letras que le permitía desplegar instantáneamente todo su poder.

Los esqueletos de los dragones del pasado surgieron entonces de su cementerio lacustre. Sus alas momificadas azotaron salvajemente el aire. Cada uno reencontraba sus poderes de antaño, infinitamente más temibles que los de los débiles dragones de la fortaleza negra.

El Rey Polvo se vistió con un esqueleto de saurio. Lo usó como armadura rica dotada de cuatro sólidos brazos.

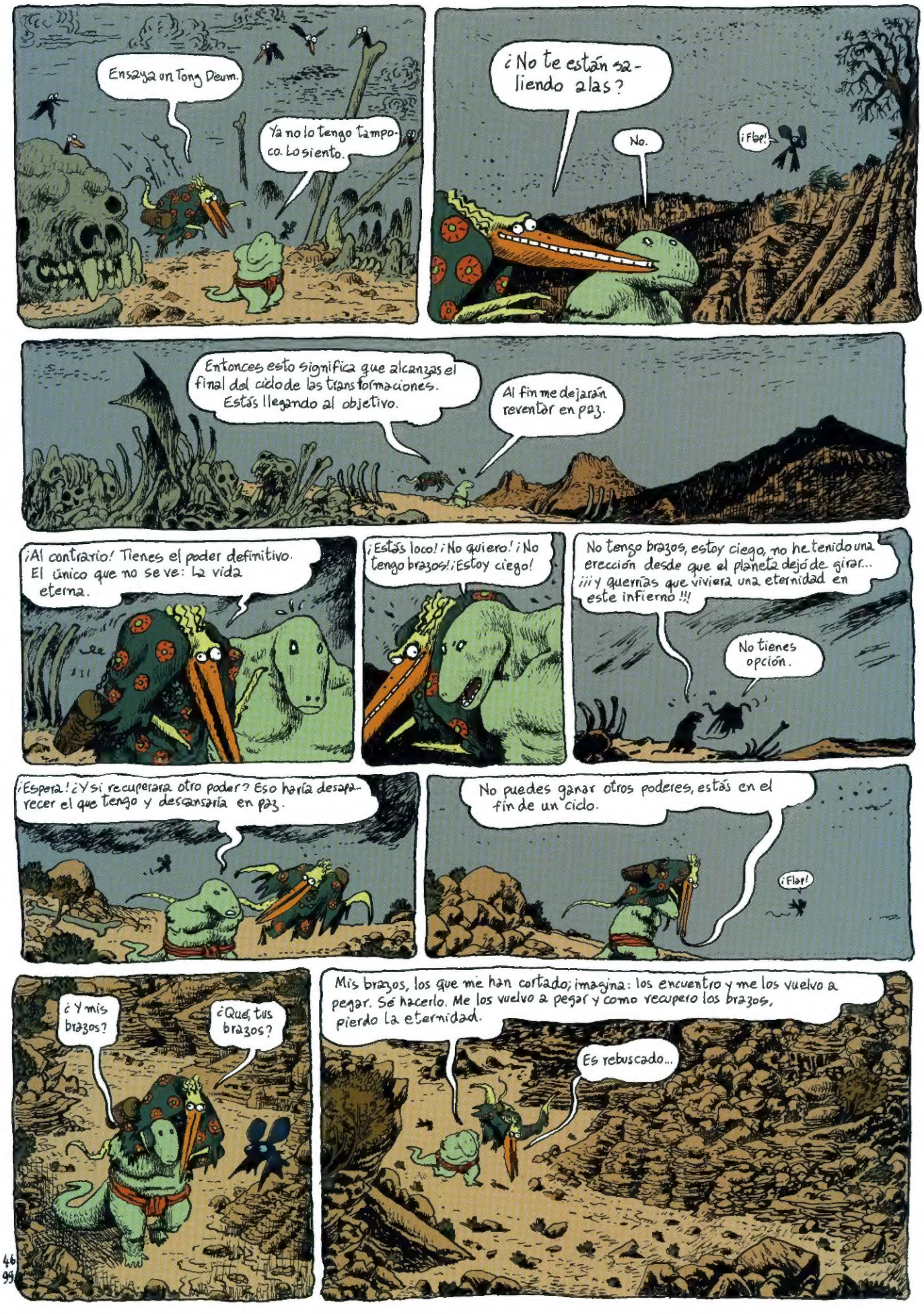

El Gran Khan fue derrotado.
Papsukal corjó.
Su hermano Elyacin se convirtió en el nuevo duque.
El Rey Polvo quería una última discusión con el Gran Khan.
Quería, por última vez, convencerlo de liberar el planeta, dejarlo girar y aceptar que ser más un héroe.
Encabezando sus dragones muertos, emprendió la caza de su viejo amigo.
Pero antes de conseguirlo, el sortilegio supremo llegó a su fin. Los dragones volvieron a la inmovilidad.
El Rey Polvo corjó al suelo. Sin ejército, sin armadura, sin brazos.
46
96

Perdió el conocimiento.



46
97

El Rey Polvo fue despertado por un ruido de tambor. Estaba en medio de una inextricable maraña de esqueletos de dragones.
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
No es un tambor... es un tam-tam oracular. Sólo una chamán dominaba de tal manera la rítmica.
¡TAM!
¡Gilberto!
¡TAM! ¡TAM!
¡Bien! Al final he llegado, pero ha sido un lío tremendo. ¡¿Qué les has dado?!
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
Gilberto: la mano derecha de Orloadow.
He pensado: bueno, es un mal viaje. Es lógico con todo lo que tomo...
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
¿Dónde está Orloadow?
¡Boo!
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
No puede dejar su agujero. Hoy van a suceder cosas. Pero colega, que les has dado a esos grandes tontorrones.
¡TAM! ¡TAM! ¡TAM!
Volverán. Y ya no tendré más mi poder.
Tendrás otro. No te preocupes. Cuando se pierde uno, se gana otro. Es algo sabido.
No. Esta vez se ha acabado.
¡Floo!
No siento nada.
46
98


Ensaya un Tong Deum.
Ya no lo tengo tampoco. Lo siento.
¿No te están saliendo alas?
No.
¡Fba!
Entonces esto significa que alcanzas el final del ciclo de las transformaciones. Estás llegando al objetivo.
Al fin me dejarán reventar en paz.
¡Al contrario! Tienes el poder definitivo. El único que no se ve: la vida eterna.
¡Estás loco! ¡No quiero! ¡No tengo brazos! ¡Estoy ciego!
No tengo brazos, estoy ciego, no he tenido una erección desde que el planeta dejó de girar... ¡¡¡y querrías que viviera una eternidad en este infierno!!!
No tienes opción.
¡Espera! ¿Y si recuperara otro poder? Eso haría desaparecer el que tengo y descansaría en paz.
No puedes ganar otros poderes, estás en el fin de un ciclo.
¡Flar!
¿Y mis brazos?
¿Qué, tus brazos?
Mis brazos, los que me han cortado; imagina: los encuentro y me los vuelvo a pegar. Sé hacerlo. Me los vuelvo a pegar y como recupero los brazos, pierdo la eternidad.
Es rebuscado...

46
99

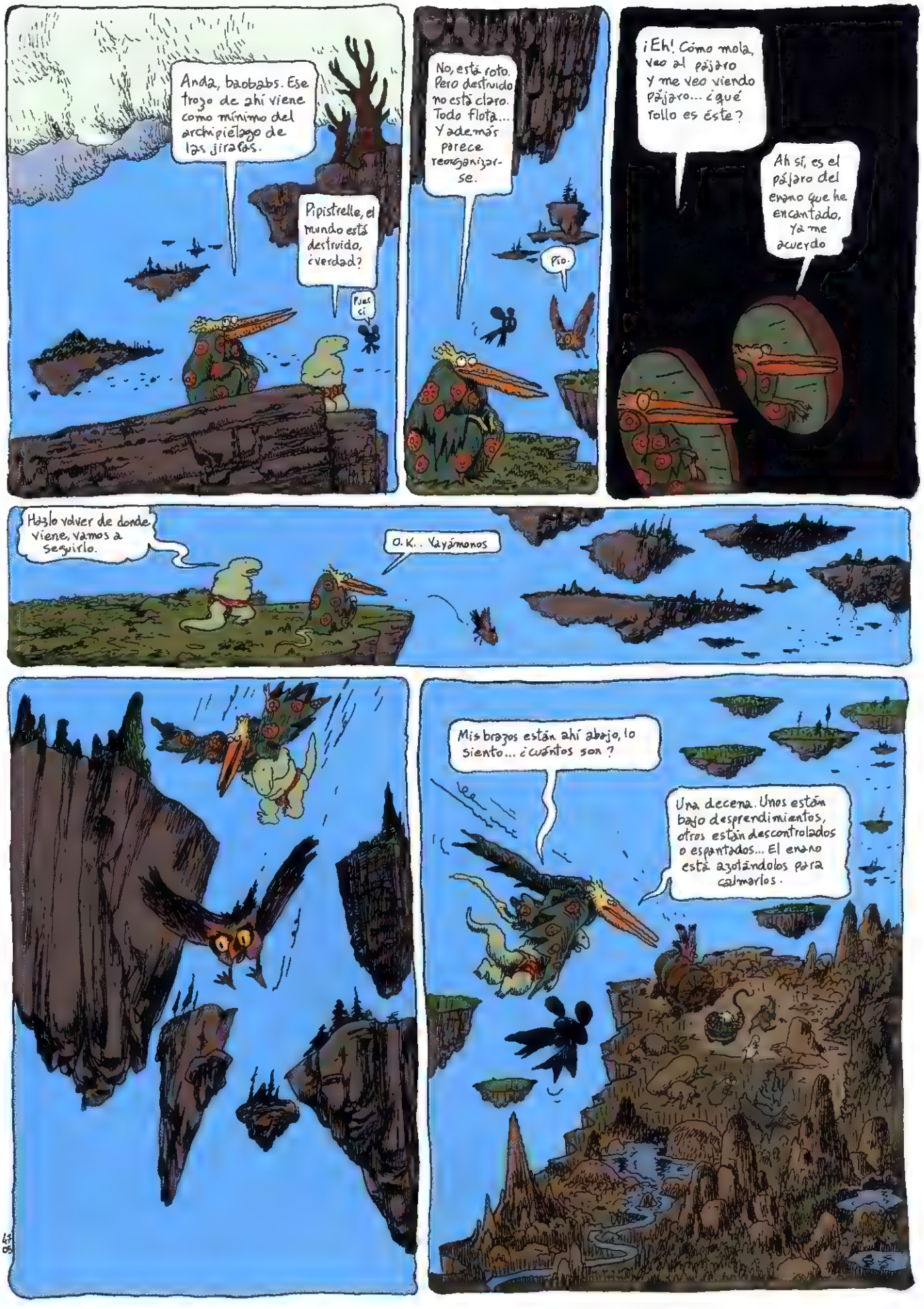
...pero podría funcionar. Si no los han destruido, evidentemente. Intenta localizarlos.
¿Cómo podría?
Mastica esto.
¿Qué es?
No te preocupes, es bueno.
Quiero saber qué es lo que me das. La última vez, me quedé colgado de un árbol un año entero.
Vamos, no me vas a recordar continuamente ese delirio. Aquí, honestamente, no hay nada malo; he hecho yo la mezcla.
Hmmm
Traga.
Es un poco asqueroso, ¿no?
¡ÑAM! ¡ÑAM!
Traga te digo... Ya... Ahora, piensa en un detalle particular de tus brazos.
Una verruga, un rasgo único, para establecer contacto con esos brazos y no otros.
Vale. ¿Y ahora?
Ahora, materializa unos ojos en los extremos de cada índice.
Psss...
¿Qué?
Piensa que si pudiera materializar unos ojos, no estaría ciego.
Bien. ¿Qué sientes con tus dedos? Intenta moverlos...
¡Cuerdas! Me los han atado... cera...

...cera corrosiva... papel, pequeñas botellas... todo parece estar tambaleándose.
Han atado mis brazos y los han cargado en una carreta llena de material de escriba...
...los está picoteando un pájaro...
...como el pico de un loro, pero más pequeño.
¿Un pájaro has dicho? Dame la mano para sentirlo.
Psss...
Ehh... perdón...
Dame un pie. Es necesario un contacto entre tú y yo.
Sí. Lo veo. Es un escriba, efectivamente. Su papel lleva el membrete de Cerdoburgo. Un mago escritor, probablemente. Hay gente en torno a su vehículo. Oigo el tintinear de armaduras.
¡PIC! ¡PIC! ¡PIC!
Pájaro, tus ojos son mis ojos. Sal del carro y enséñame.

Su escolta: bros. Es un cástico.
Veo al mago: un enano
Jamás aceptará devolverme los brazos, Gilberto, es un artefacto demasiado poderoso.
Los enanos buscan el beneficio, negociaremos... ¡Ah! La montaña es la misma que ven ellos.
Están al otro lado de la arena. De pie. Marvin, de aquí a una hora, recuperaremos tus brazos.
¿Hacia dónde es?
BROOOOO
K-KROOOOM
¡¡Ah, pero qué me has hecho tomar?! ¡Que nos la pegamos!
No tengo nada que ver Marvin el temblor es real.
Como sea otro de tus viajes chungos...
No, te lo aseguro No tengo nada que ver, Marvin.
Entonces es Herbert...
KRRRA
47 02

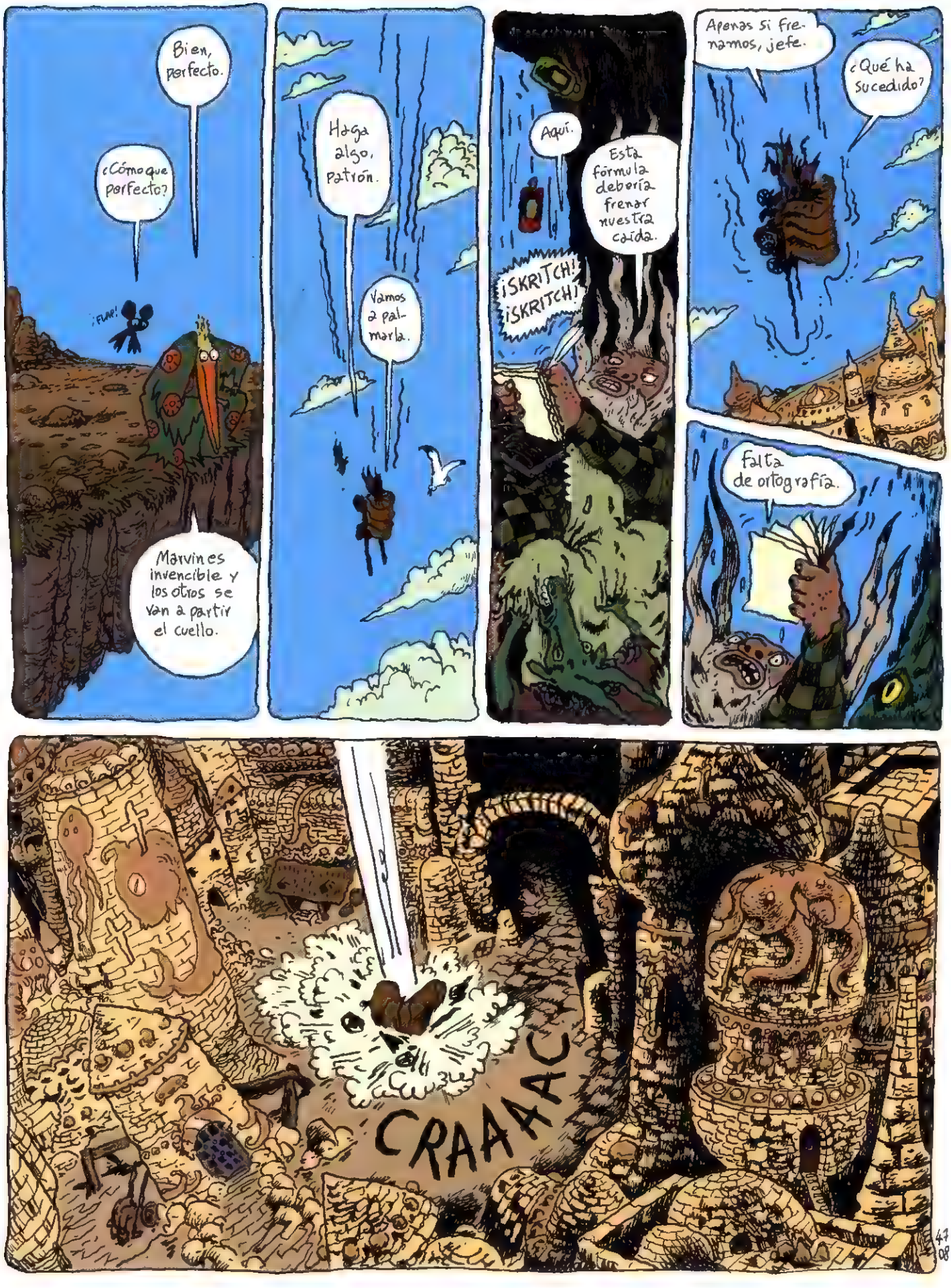
En ese preciso momento, el planeta Terra Amata explota
¡HBOOM
Los dos chamanes salen proyectados, unidos el uno al otro
No entienden nada
... se encuentran en una esfera líquida. Una luz les llega de debajo.
Caen hacia abajo...
... rozando animales.
¡Ahí!
Caen de esa bola líquida suspendida en el espacio
¡YK!
Gilberto tiene las alas mojadas. Vuela con dificultad. Pierde su tambor.
¡YK!
¡YK!
¡YK!

volar llevando al Rey Polvo requiere grandes esfuerzos.
Algunos islotes los rozan a toda velocidad, casi después chamuscándolos
Los trozos de planeta parecen desquiciados, frenando y acelerando sin explicación válida.
Un islote lleno de monstruos pasa bajo sus narices.
Después, por un instante, se cruzan con una llanura donde se encuentra Herbert.
Bajo ellos, el corazón incandescente del planeta. Todo se sitúa alrededor. Todo gira. Se posan en un islote.
¡Mira, Marvin! ¡¡Mira qué bello es!!
Estoy ciego, imbécil, dime dónde estamos.
Por encima de un trozo del Bosque Inmenso, y justo debajo de algunos acres de tierra Kochaca.
Para ya de delirar.


Anda, baobabs. Ese trozo de ahí viene como mínimo del archipiélago de las jirafas.
Pipistrelle, el mundo está destruido, ¿verdad?
Pues sí
No, está roto. Pero destruido no está claro. Todo flota... Y además parece reorganizarse.
Pío.
¡Eh! Cómo mola, veo al pájaro y me veo viendo pájaro... ¿qué rollo es éste?
Ah sí, es el pájaro del enano que he encantado, ya me acuerdo
Hazlo volver de donde viene, vamos a seguirlo.
O.K.. Vayámonos
Mis brazos están ahí abajo, lo siento... ¿cuántos son?
Una decena. Unos están bajo desprendimientos, otros están descontrolados o espantados... El enano está azotándolos para calmarlos.

¡FLAP!
Gilberto, déjame hacer
Hola, pequeño enano. Tu escolta ya no te puede proteger, así que devuélveme mis brazos o te aplasto.
Eh... es un enano gigante, había olvidado decírtelo.
¿Cómo?
¡FLAP!
¡SCHLAC!
¡BONC! ¡CRAC! ¡CHBONC! ¡CRAC!
Señor Gilberto, hay que hacer algo.
El enano está en pleno espasmo guerrero. Hay que esperar a que se calme.
¿Y tardará mucho?
¡CRAC!
Ehh... entre un minuto y un mes.
¡CRAC!
Eh... va a matarlo.
Mmhno
47 06

¡CLING!
¿!
AAA AAA
¡A mi los bros!
AAH


Bien, perfecto.
¿Cómo que perfecto?
¡FLAP!
Marvin es invencible y los otros se van a partir el cuello.
Haga algo, patrón.
Vamos a palmarla.
Aquí.
Esta fórmula debería frenar nuestra caída.
¡SKRITCH! ¡SKRITCH!
Apenas si frenamos, jefe.
¿Qué ha sucedido?
Falta de ortografía.
CRAAAAC!
47 08

¡CROAC!
PUFF
Y bien, Marvin... ¿No es agradable ser invulnerable?
No
¿Dónde estamos?
AAARRHH
Aiiiii
En Pupulu.
GRM... Entonces tendremos que luchar con tres mil millones de Olfs.
No... Todo está desierto.
¿Estás Seguro?
Seguro Todo está muerto aquí.
Qué raro... Escucho como una multitud.
Le aseguro que no hay nadie, Rey Polvo.
Entonces recuperad mis brazos y nos vamos volando lejos.
Me parece difícil... yo no sé volar...
¿Qué?
hhhh
Sólo planeo.
Venga, ponte esto... Hay supervivientes que despiertan.
Tienes que ponérmelos tú.
Coloca bien las venas con las venas y no la cagues. El izquierdo a la izquierda y el derecho a la derecha.
Oh, eh... ¿por quién me tomas?

Hssss
¿Qué?
Me pican... Tengo los brazos dormidos.
Se han entumecido, es normal... Y si sientes algo, entonces es que ya no eres invulnerable.
Venga, vamos, hay que encontrar un medio de largarse de aquí.
Hrrrr
¡¡Bros!!
¡Levantaos!
¿!
¡Eh! Tú, el prisionero, ¡vuelve aquí!
AAAArrr
?
¡Tú! ¡Ve a ver qué pasa!
Sí patrón.

AA AAAARHHH
¡!
AAAR
RARH
AA
AAR
¿Y eso? No me dirás que no lo has oído.
¿Qué?
Una multitud superhostil que llega corriendo.
Déjate de bromas... alucino contigo.
No veo a nadie.
¡¡Ah, sí!!
Ahí está el entero escriba
¡Rápido! Coged la libreta de mi bolsillo y acercádmela.
?

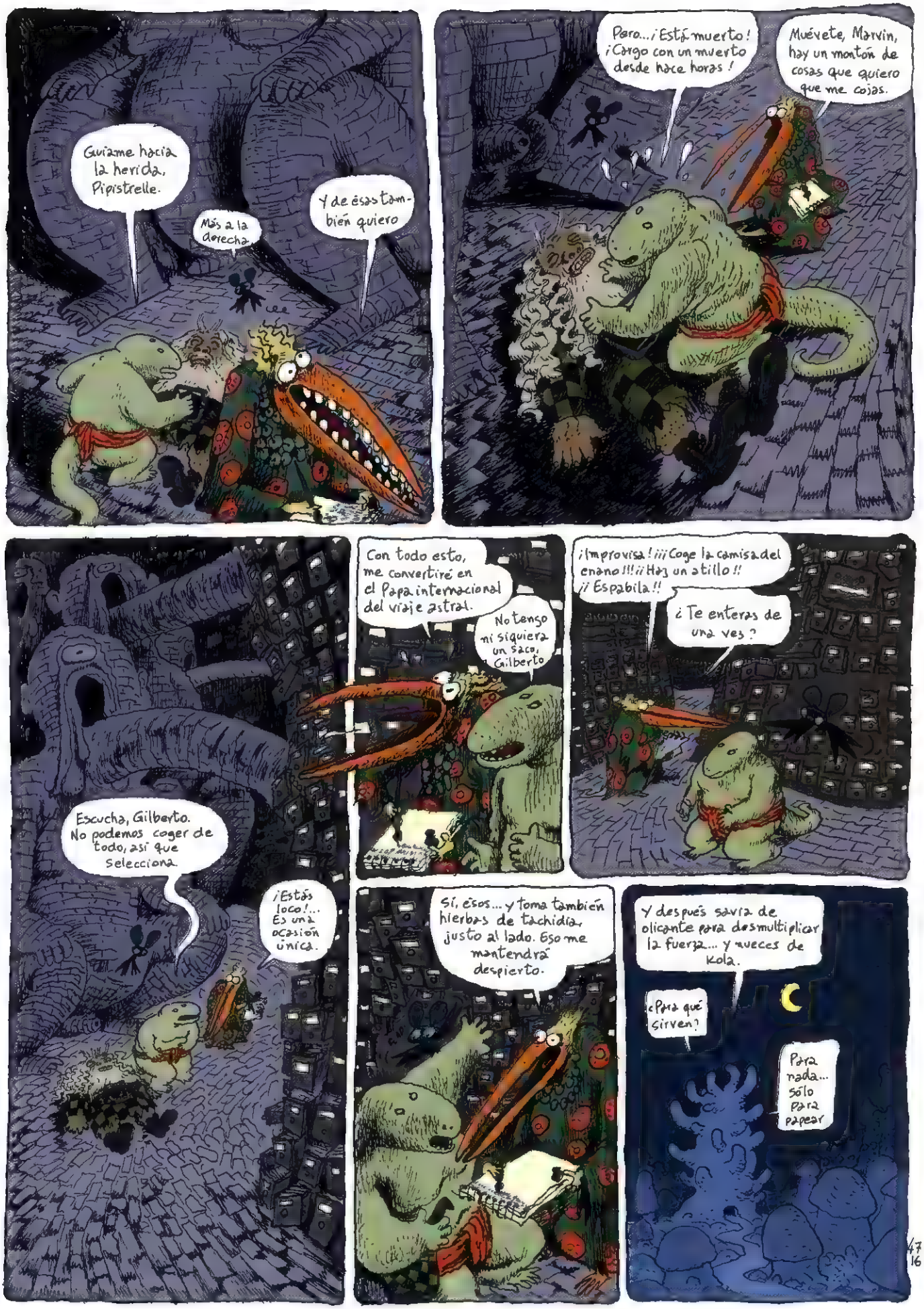
Rápido, rápido... aguantad el tintero, hay que escribir
¿Escribir qué?
Runas de execreción, para mantener alejados a los invisibles.
Rápido, escribe tu runa para protegernos
Ya está, ¿se ha acabado?
flap
No puede terminar. Debo escribir sin interrupciones. Si me paro, la protección no será válida y seremos desplazados.
Pero, ¿y cuando se acabe tu libreta?
Por eso escribo muy pequeñito
¿Todavía están ahí los invisibles?
Sí. Los escucho rondar alrededor del escudo
ojo
ojo
...
¿Qué pasa?
Mi herida .. voy a perder el conocimiento.. reemplazadme
Escriba lo que se le pase por la cabeza. La única restricción es reproducir cada siete palabras la fonética Ogma.
O.K
1, 2, 3, 4, 5, 6, Ogma
1, 2, 3, 4, 5, 6, Ogma

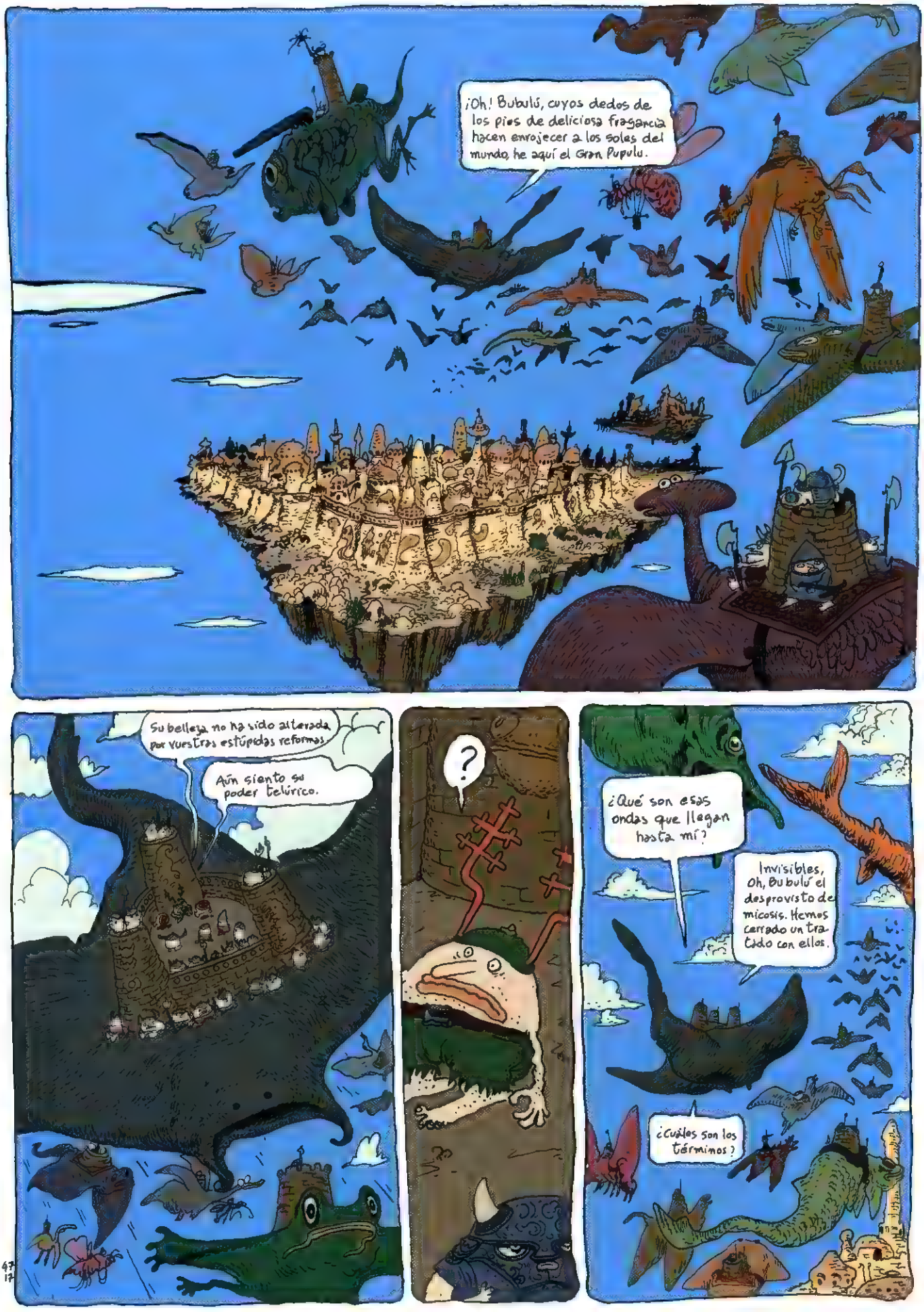
47
12

Cuatro horas más tarde..
1, 2, 3, 4, 5, 6, Ogma
Me canso.
1, 2, 3, 4, 5, 6, Ogma
Reemplazadme.
El enano está inconsciente. necesita cuidados.
Marvin, coge la pluma
Soy ciego.
Coge la pluma y escribe, como si tuvieras los ojos cerrados.
Y mis brazos aún están entumecidos.
Para ya Marvin, es un problema de vida o muerte. ¡¡Escribe!!
Yo... tengo un problema con la escritura.
No podré continuar indefinidamente. Voy a enseñarte la forma del vocablo Ogma. Es muy fácil de hacer, es un círculo pinchado en su costado por un triángulo isósceles... Cada siete palabras, pones el Ogma.
Y con las otras seis palabras, ¿qué hago?
?
¡Mierda! ¡Si no sabes escribir espabílate para cuidar al enano, buscarnos papel o alguna cosa para que aguante!
Sí, pero si voy a investigar, ya no estaré bajo el escudo.
Bien, o.k, bien, comprendido. Ya te acompaño.

¿Qué hacen?
Si dejamos al escriba, le van a hacer picadillo
Y ya no habrá nadie más para escribir.
Estamos hundidos en la mierda.
Otras cuatro horas después
Qué mal rollo... ¿Es que los Olfs no tienen comercios?
No lo sé
¡La leche!
¿Qué?
La casa árbol de Pupulu.
No era una leyenda
¿Yeso es bueno para nosotros?
Eso es, Andrés. Los Olfs conservan desde hace milenios todas las variedades botánicas existentes.
Una especie de botanoteca.
47
14

Cuando era joven, en la isla blanca, había yonquis que soñaban con este El Dorado.
Aquí estarían almacenadas hierbas desaparecidas.
Musgos de Gel Negro para ver el interior del cuerpo
Hojas de Estapame-la para atravesar los muros.
Polen de acacias púrpuras para multiplicar por cinco nuestras neuronas durante veinticuatro horas.
Líquenes de Calidurys para transplantar
Sí... bien, pero no te olvides de ir escribiendo runas.
¡Todo está aquí!
Flores de mártires.
Hay flores de mártires.
¿Para qué sirve eso?
¡Cógemelas! ¡¡Cógemelas!!
¡Qué super-viable con ellas!
¿No tienes hierbas para curar al escriba?
¡Mira! Ahí... pon ésa sobre su herida
¡¡Uauuh!! Bulbos de lemming vegetal

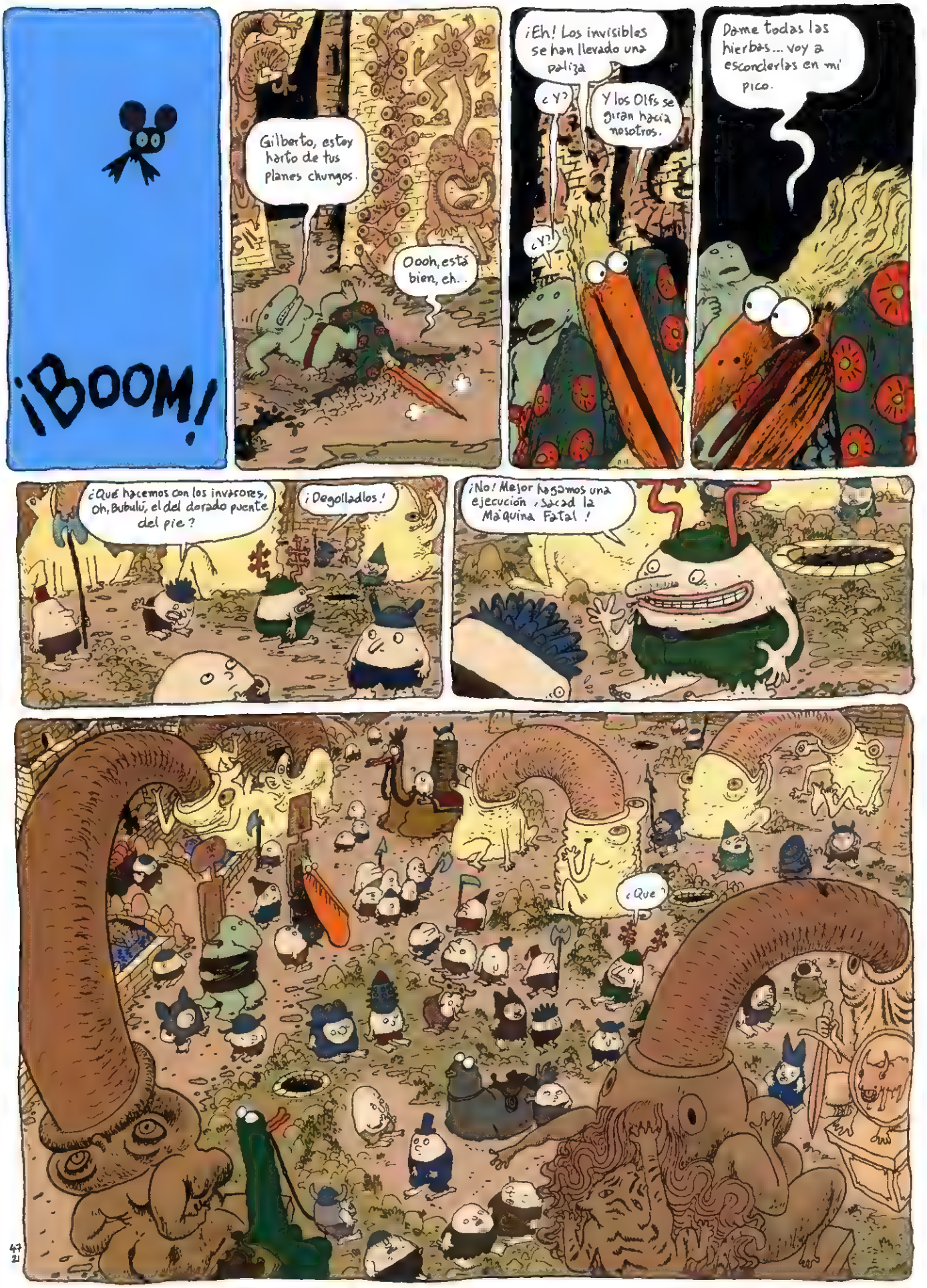

Guíame hacia la herida, Pipistrelle.
Más a la derecha
Y de ésas también quiero
Pero... ¡Está muerto! ¡Cargo con un muerto desde hace horas!
Muévete, Marvin, hay un montón de cosas que quiero que me cojas.
Con todo esto, me convertiré en el Papa internacional del viaje astral.
No tengo ni siquiera un saco, Gilberto
¡Improvisa! ¡¡¡Coge la camisa del enano!!! ¡¡Haz un atillo!! ¡¡Espabila!!
¿Te enteras de una vez?
Escucha, Gilberto. No podemos coger de todo, así que selecciona.
¡Estás loco!... Es una ocasión única.
Sí, ésos... y toma también hierbas de tachidia, justo al lado. Eso me mantendrá despierto.
Y después savia de olicante para desmultiplicar la fuerza... y nueces de Kola.
¿Para qué sirven?
Para nada... sólo para papear


¡Oh! Bubulú, cuyos dedos de los pies de deliciosa fragancia hacen enrojecer a los soles del mundo, he aquí el Gran Pupulu.
Su belleza no ha sido alterada por vuestras estúpidas reformas.
Aún siento su poder telúrico.
?
¿Qué son esas ondas que llegan hasta mí?
Invisibles, Oh, Bubulú el desprovisto de micosis. Hemos cerrado un tratado con ellos.
¿Cuáles son los términos?

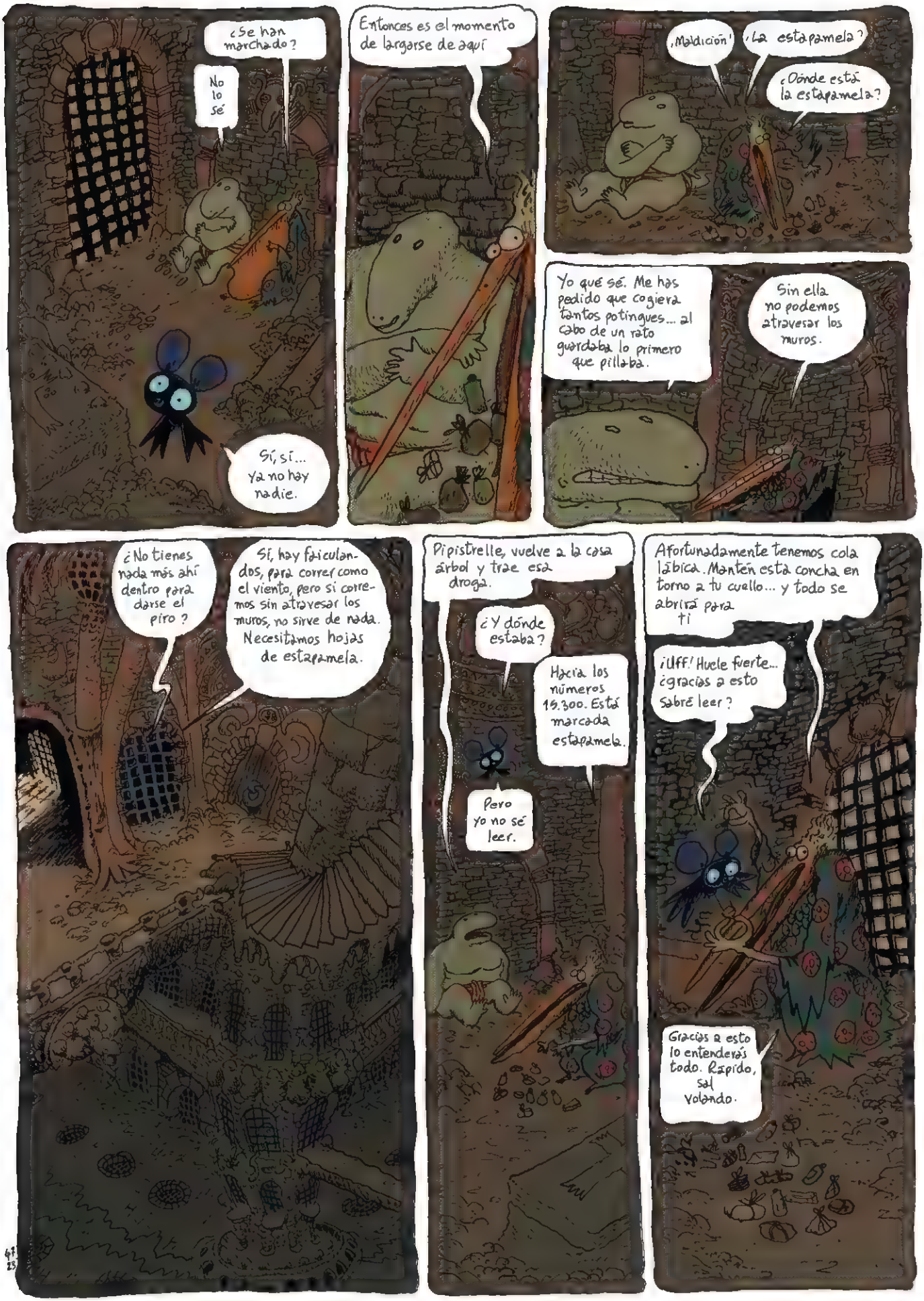
Ellos ocupan los espacios de Pupulu que nosotros no utilizamos.
¿Es decir?
Por ejemplo, nosotros vivimos sobre el suelo de las casas, y ellos ocupan el techo. Eso no nos molesta, son casi imperceptibles.
¿Cuál es el interés del tratado para nosotros?
Ellos protegen la ciudad. Son asesinos sanguinarios.
Ah, está bien
Sí, gracias a esos invisibles podemos abandonar completamente la ciudad con la certeza de que no habrá ningún intruso.
¿Y los dos tipos de la plaza, qué son?
Marvin
Sí
Eeh... creo que los tres mil millones de Olfs regresan.
47
18

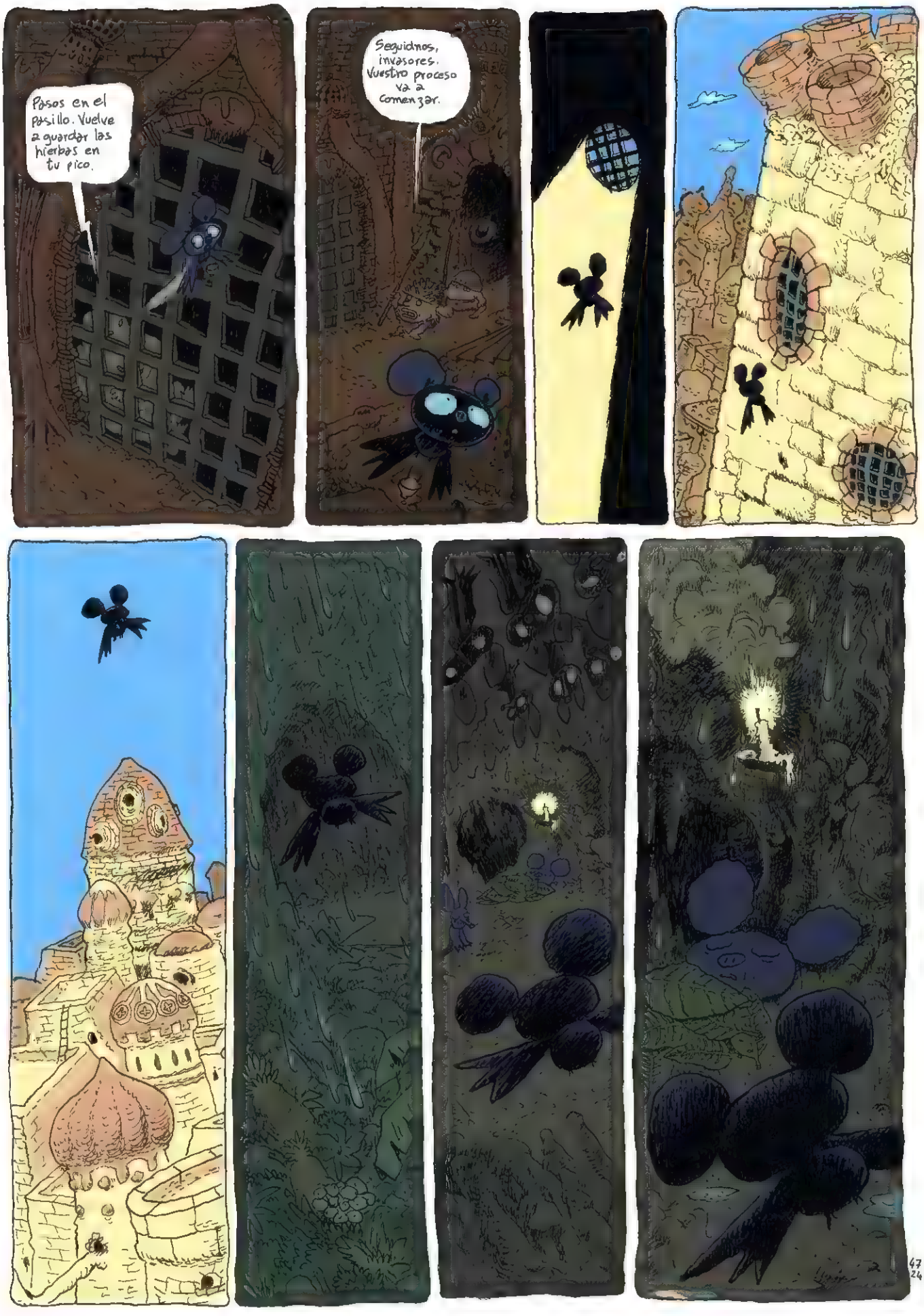
Ignoro lo que hacen ahí, señor, no comprendo qué ha podido pasar.
La Alianza con los invisibles se ha roto. Ellos no han cumplido con sus compromisos. Que se vayan
El ministro invisible dice que no se irá, y que si es la guerra lo que quiere, la tendrá.
Dile al ministro invisible que para mis ojos del más allá él no es invisible. Dile que lleva un sombrero grotesco.
Y que estoy encantado con esta nueva guerra que celebra mi retorno.
¡AAAAAH!
¡¡Que los hijos de Culbutito vean por mis ojos !!
Los invisibles ya no nos rodean.
Se están peleando con los Olfs.. Es una carnicería.

Entonces puede dejar de escribir
Eeh... Tal vez sí.
Hay que salir de aquí, Gilberto
Sí he pensado que podríamos hacer un "pufpuf mariposa", ¿lo conoces?
Me suena, pero no conozco la técnica.
No es grave. Dame la mano y cuenta al mismo tiempo que yo.
Pufpuf
Pufpuf
Mariposa
Pufpuf
¡Oooh!
Esto es estilo. ¡Venga! Allá vamos.
Pufpuf
?
!
47
20


¡BOOM!
Gilberto, estoy harto de tus planes chungos.
Oooh, está bien, eh..
¡Eh! Los invisibles se han llevado una paliza
¿Y?
Y los Olfs se giran hacia nosotros.
¿Y?
Dame todas las hierbas... voy a esconderlas en mi pico.
¿Qué hacemos con los invasores, Oh, Bubulú, el del dorado puente del pie?
¡Degolladlos!
¡No! Mejor hagamos una ejecución, ¡Sacad la Maquina Fatal!
¿Que?

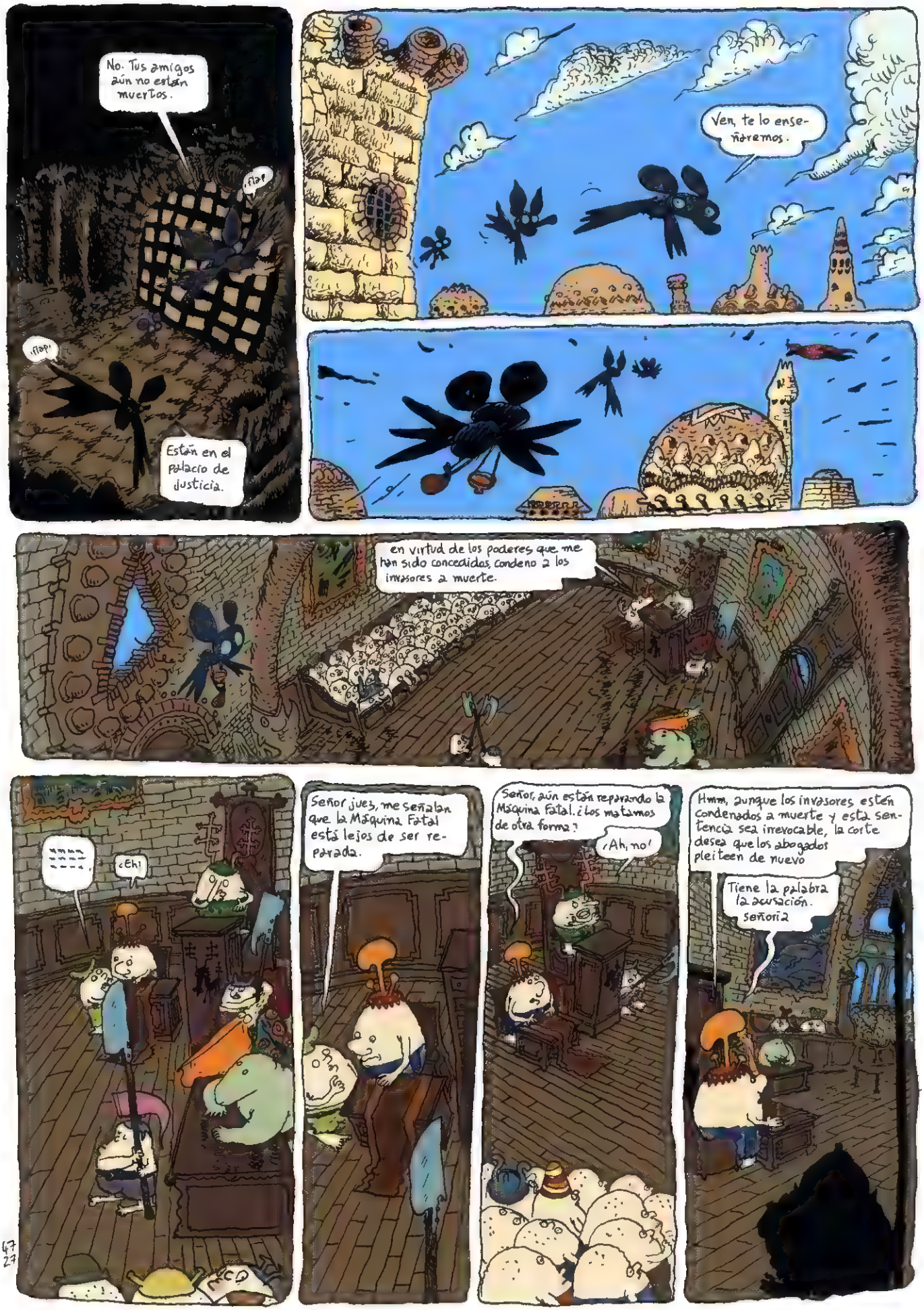
Señor, tras la abolición de la pena capital, la Máquina fatal está en el museo.
Id a buscarla.
No ha sido usada desde hace mucho, señor. Puede que su funcionamiento sufra alteraciones.
Entonces, ésta es la ocasión de comprobar si aún funciona.
¡CHOF!
Pero señor, ¡imaginad que la máquina esté desajustada
¿Y entonces?
Entonces podría, por ejemplo, dar placer en lugar de dolor.
Eso sería monstruoso. Que los ingenieros la desmonten pieza por pieza y hagan una revisión completa.
¿Cuánto tiempo necesitáis?
Dos días y dos noches, señor. Podríamos arrojar a los prisioneros al calabozo mientras tanto.
Mucho tiempo... y esos invasores no servirían para nada.
¡Ya lo tengo!
Vamos a procesarlos para humillarlos. Así pasaremos el rato.

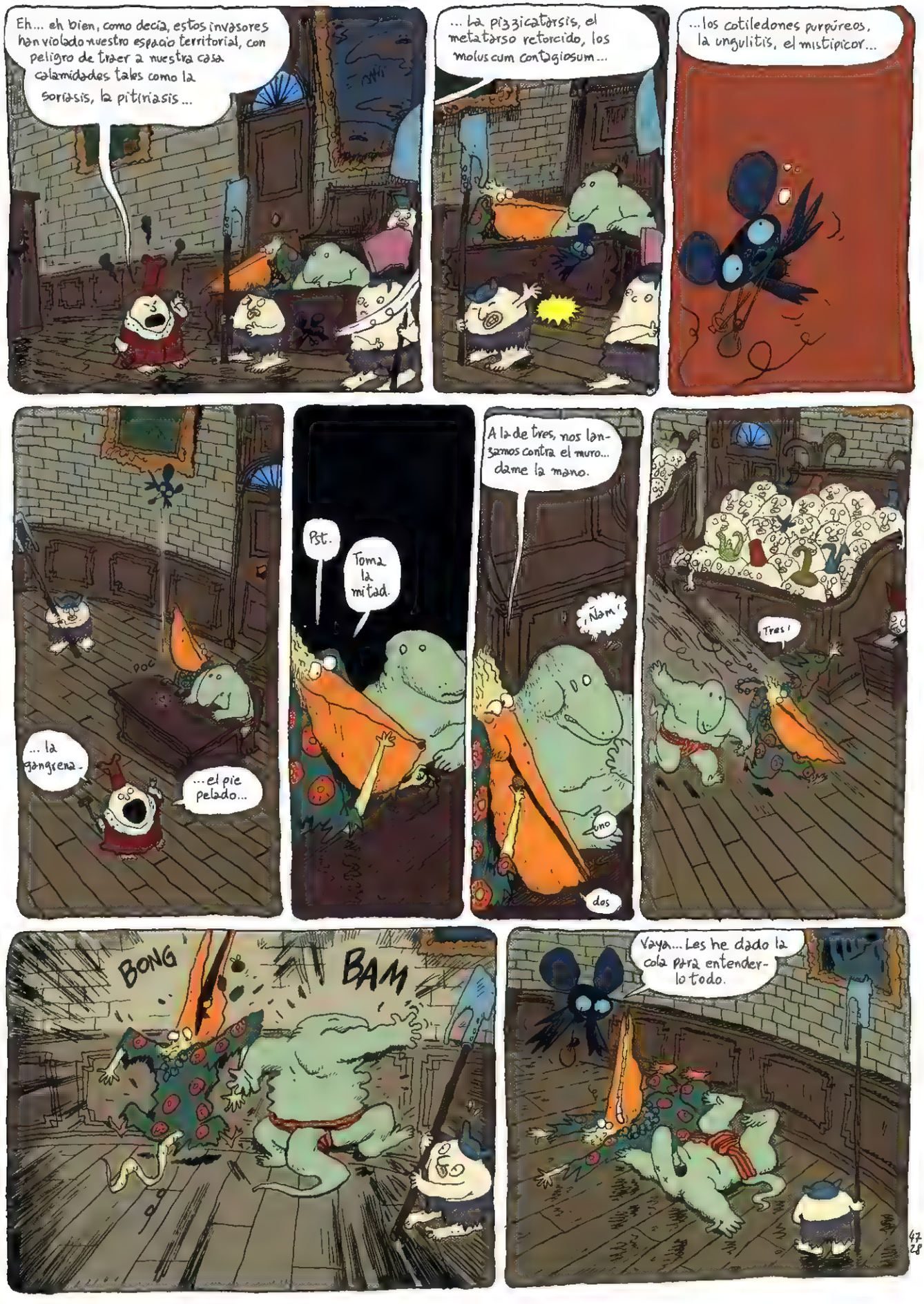

¿Se han marchado?
No lo sé
Sí, sí... ya no hay nadie.
Entonces es el momento de largarse de aquí
¡Maldición!
¡La estapamela?
¿Dónde está la estapamela?
Yo qué sé. Me has pedido que cogiera tantos potingues... al cabo de un rato guardaba lo primero que pillaba.
Sin ella no podemos atravesar los muros.
¿No tienes nada más ahí dentro para darse el piro?
Sí, hay faiculandos, para correr como el viento, pero si corremos sin atravesar los muros, no sirve de nada. Necesitamos hojas de estapamela.
Pipistrelle, vuelve a la casa árbol y trae esa droga.
¿Y dónde estaba?
Hacia los números 19.300. Está marcada estapamela.
Pero yo no sé leer.
Afortunadamente tenemos cola labica. Mantén esta concha en torno a tu cuello... y todo se abrirá para ti
¡Uff! Huele fuerte... ¿gracias a esto sabré leer?
Gracias a esto lo entenderás todo. Rápido, sal volando.


Pasos en el pasillo. Vuelve a guardar las hierbas en tu pico.
Seguidnos, invasores. Vuestro proceso va a comenzar.
47
24

Tu mamá está muy enferma, pequeño.
Sin la Rama de Oro no la podremos salvar.
Es necesaria la Rama de Oro.
Nadie de entre nosotros atravesará los bosques para traerla.
Es demasiado peligroso
Yo iré.
Debo llegar.
Debo usar todas mis fuerzas
Si vuelo bien y rápido, lo conseguiré.

Aquí, la he encontrado.
Lo siento mucho, pequeño
Es demasiado tarde
Tu madre se ha ido.
Otra vez demasiado tarde
47
26


No. Tus amigos aún no están muertos.
¡flap!
¡flap!
Están en el palacio de justicia.
Ven, te lo enseñaremos.
en virtud de los poderes que me han sido concedidos, condeno a los invasores a muerte.
¡Ehi
Señor juez, me señalan que la Máquina Fatal está lejos de ser reparada.
Señor, aún están reparando la Máquina Fatal. ¿Los matamos de otra forma?
¡Ah, no!
Hmm, aunque los invasores estén condenados a muerte y esta sentencia sea irrevocable, la corte desea que los abogados pleiteen de nuevo
Tiene la palabra la acusación. señorita


Eh... eh bien, como decía, estos invasores han violado nuestro espacio territorial, con peligro de traer a nuestra casa calamidades tales como la soriasis, la pitiriasis...
... la pizzicatarsis, el metatarso retorcido, los molus cum contagiosum...
...los cotiledones purpúreos, la ungulitis, el mistipicor...
... la gangrena.
...el pie pelado...
POC
Pst.
Toma la mitad.
A la de tres, nos lanzamos contra el muro... dame la mano.
¡Ñam!
uno
dos
Tres!
BONG
BAM
Vaya... Les he dado la cola para entenderlo todo.

Yo...
Lo siento.
Siento lo que he hecho.
Ah. Por fin.
Que el acusado se acerque a la barra
Mis hijos, mis ojos, como lo siento
¡¿Está loco?!
Es igual... tenemos tiempo.
Déjame entrar. Soy tu marido. Te quiero. Quiero vivir con vosotros. Son mis hijos
Pero mamá, te digo que todo el mundo fuma
¿Es teatro o algo así?
Está claramente en trance, señor. Está reviviendo un trauma.
Es una costumbre estúpida. Quiero ver a mis hijos.
¿Qué es lo que cuenta?
Los saurios draconistas macho no tienen derecho a ver a su progenie, señor. Este ha debido de desobedecer. Imagino que es por eso por lo que le han reventado los ojos.
¿Ah, sí?
47
29

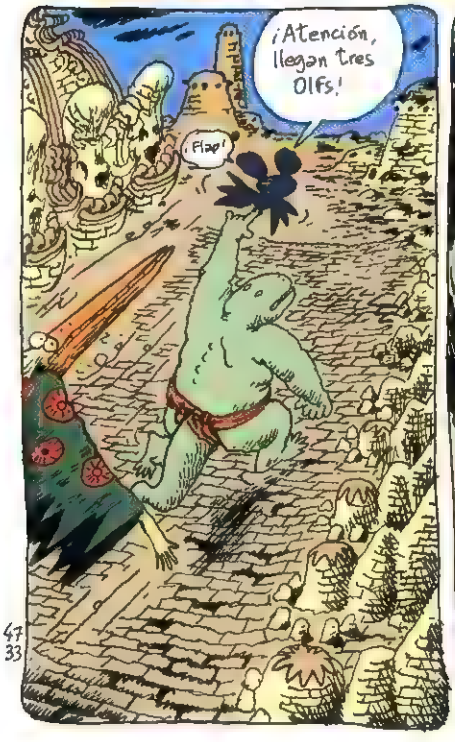
Pero mamá, por eso no me voy a convertir en un drogadicto.
¿Mis hijos?
¡Papá! ¡Papá!
¡Mis pequeños! ¿Dónde estáis?
¡Aquí, papá! Aquí.
¿Dónde?
Aquí
¡Ja, ja, ja!
¡Ja, ja!
¡CLANG!
¡Ja, ja, ja, ja, ja!
¡Ja, ja!
¡Ja, ja, ja!
¡Ja, ja!
¡Ja, ja!
¡Ja, ja!
¡Ja, ja!
¡¿Quién te crees que eres para eludir así nuestras leyes?!
47
30

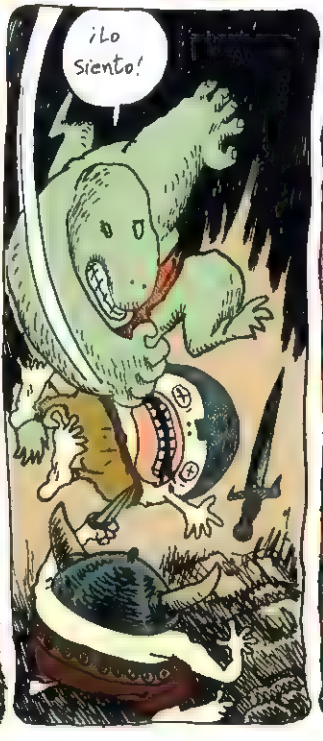
Acabo de saber que tus dos mayores han sucumbido de una gripe común.
Has querido verlos pese a las prohibiciones.
Tú eres el responsable.
¡Ja, ja, ja!
Y no sirve de nada esconder la cabeza entre las manos.
El mal está hecho
¡Ja, ja, ja!
¿Crees que reventarte los ojos bastará para hacer olvidar tu falta?
Hubiera sido mejor que te castraras. Los hijos de un apóstata no pueden traer más que vicio y desenfreno. Las malas plantas no dan buenos frutos.
¿Es eso un insulto contra mí y mis hijos?
Hay que ser ilustrado para recoger la sal.
Entonces esto no cuenta.

TONG
DEUM!
47
32

¡Venid! Hay que salvarse rápidamente. Hay pollos gigantes detrás. Sólo hay que coger uno.
Eeh... sí.. sí
¡Flap!
Gilberto

Yo... creo que me he tragado todas las drogas de golpe.
Rápido, intenta vomitar
Oh no, sería un desperdicio


¡Atención, llegan tres Olfs!
¡Flap!


¡Lo siento!

Lo que haría falta es el mapa del Nuevo Mundo. Con él podríamos encontrar a Orlondow.

Oh... ¡veo dentro de mi cuerpo! Yo...

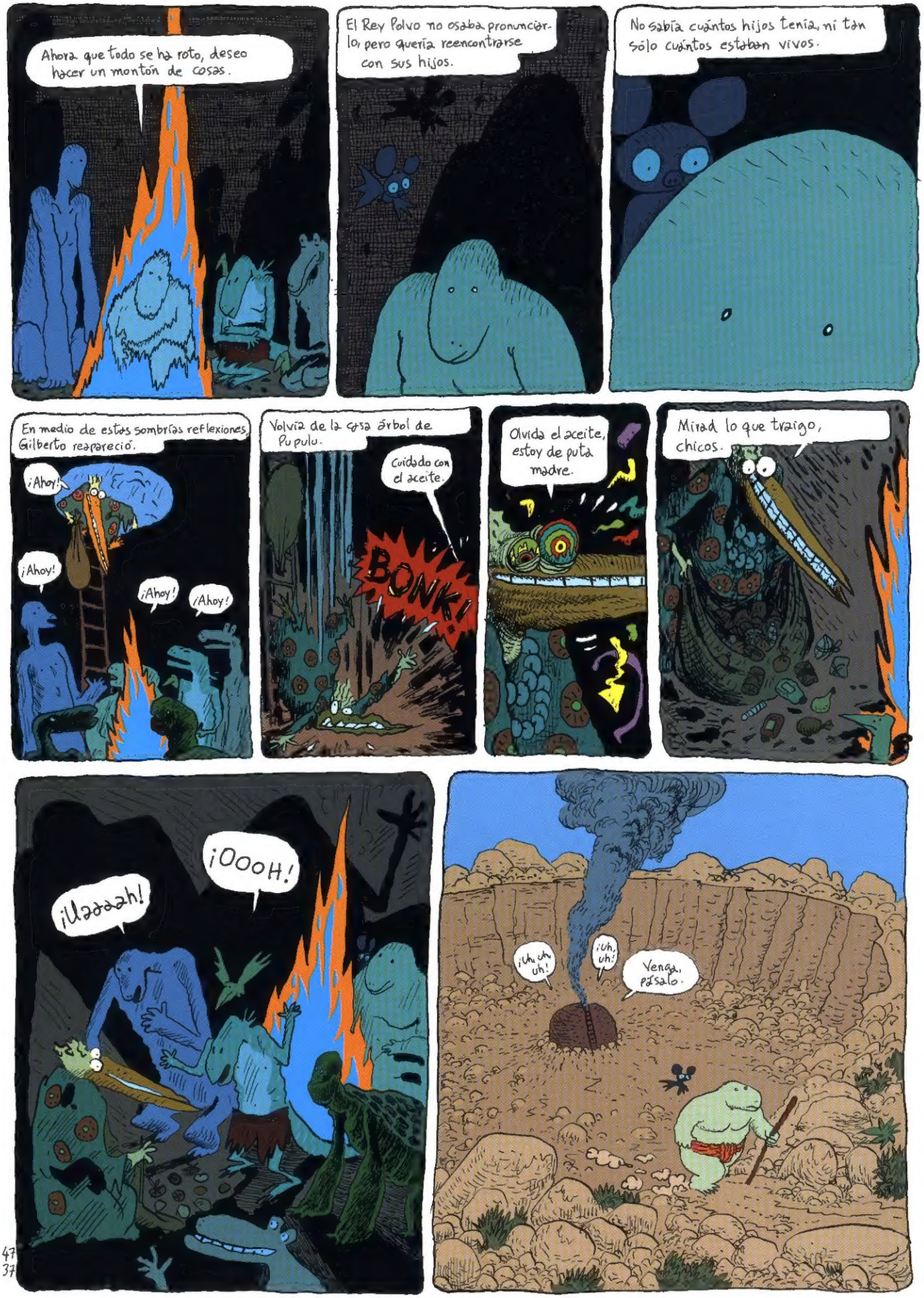
47
33

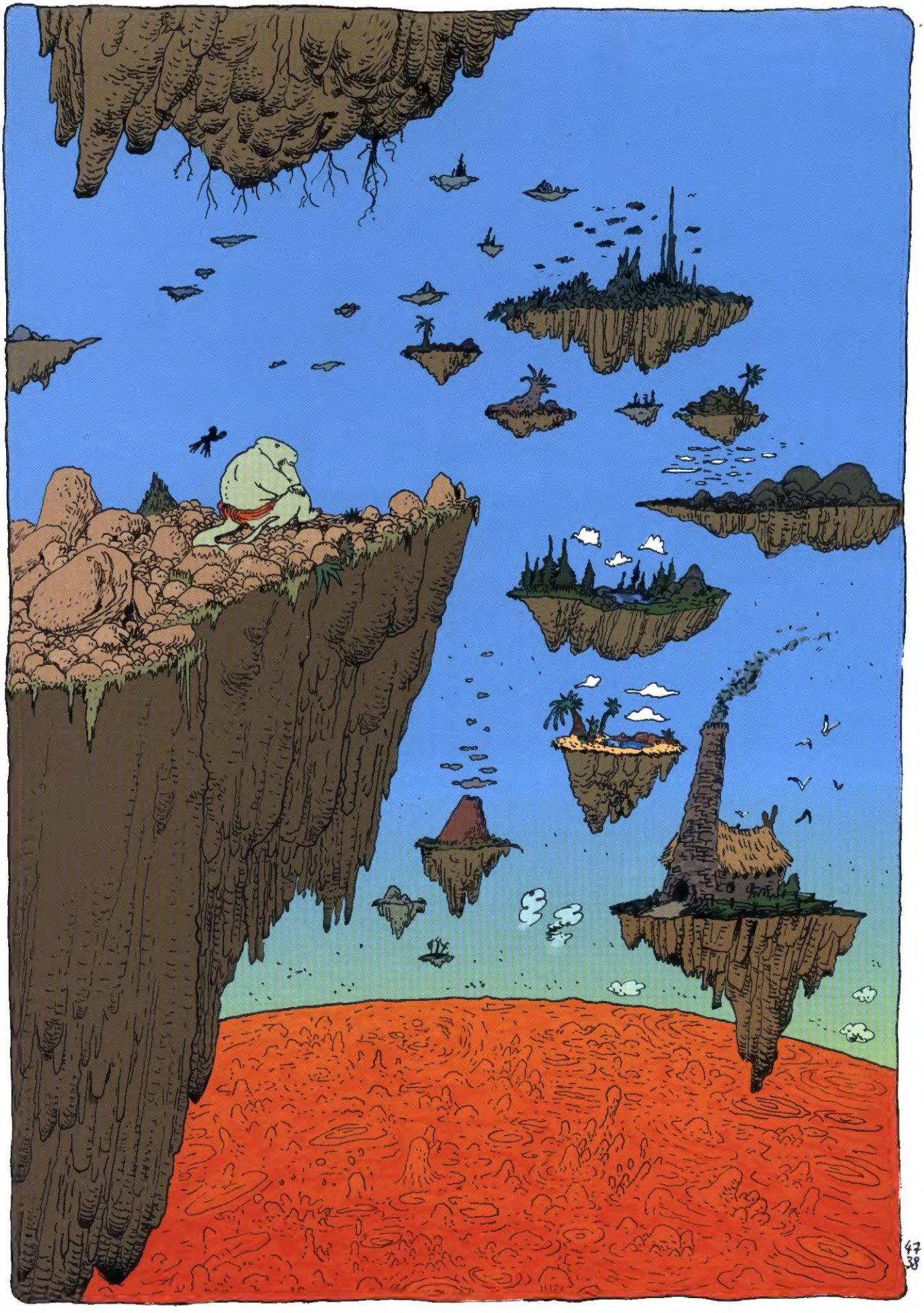
... transplaneo
¡Orlondow!
Ha desaparecido.
¡Mierda! Qué calamidad de tipo.
¿Nos persiguen?
Aún no
¡Eh! Acaba de reaparecer.
En un estado penoso.
Bueno, la droga te pone en un estado lamentable
¡No! Me han golpeado.
Ah, es eso... ¡Venga, sube!
¡ouuu!...

Son los faiculandos, que me hacen ir demasiado rápido
¡Espera! Ya vuelvo
¡Bien, escucha! ¡Como puedo transplanear, voy a intentar localizar a Orlondow para guiarte después!
Tú lárgate de aquí y ya te encontraré.
A cosa de Orlondow.
¡Flap!
¡Flap!
47
35

Gilberto transplaneó muchas veces para indicar el camino de la choza de los espíritus al Rey Polvo.
Pero cuando este llegó, el agujero de los espíritus estaba vacío. Las entidades etéreas se habían extendido por la realidad.
¡Ahoy!
¡Ahoy!
¡Ahoy!
¡Ahoy!
¡Ahoy!
Cuidado, está lleno de aceite.
Bien.
¿Yakcémach?
No tan alto.
Los chamanes habían rebautizado la choza de los espíritus.
Desde que no hay espíritus, la llamamos la choza del aburrimiento.
¡Zdenek!
Eso es.
¿Dónde está Gilberto?
¡¿No está aquí?!
Oh, me tiene harto, no para de transplanear. ¿Tenéis noticias de mi conejo rojo?
Tengo problemas para localizarle. La comunicación no pasa.
¿Y Herbert?
Walou.
Me gustaría mucho ver a Herbert.

47
36


Ahora que todo se ha roto, deseo hacer un montón de cosas.
El Rey Polvo no osaba pronunciarlo, pero quería reencontrarse con sus hijos.
No sabía cuántos hijos tenía, ni tan sólo cuántos estaban vivos.
En medio de estas sombrías reflexiones, Gilberto reapareció.
¡Ahoy!
¡Ahoy!
¡Ahoy!
¡Ahoy!
Volvía de la casa árbol de Pupulu.
Cuidado con el aceite.
BONK!
Olvidé el aceite, estoy de puta madre.
Mirad lo que traigo, chicos.
¡Uaaaah!
¡OOOH!
¡Uh, uh, uh!
¡Uh, uh!
Venga, pásalo.



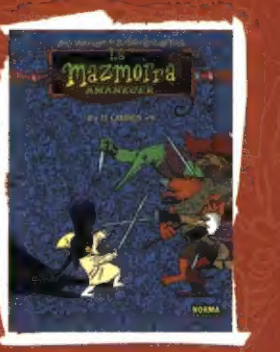
Joann Sfar & Christophe Blain

Extra Color nº164

Extra Color nº167

Extra Color nº177

Extra Color nº194



Extra Color nº184

Extra Color nº192

Extra Color nº180

Extra Color nº186

Extra Color nº207

Extra Color nº209

Extra Color nº211

El planeta Tierra Amata ha dejado de girar. La mazmorra regentada por Jacinto de Cavallère ya no existe. Los terribles sucesos acaecidos en el condado de los Vaucanson han cambiado para siempre el *statu quo* de Marvin el Rojo, el Rey Polvo y sus compañeros... hasta que la llegada a un nuevo pueblo causa un nuevo apocalipsis en el mundo de LA MAZMORRA.

Por fin llega un nuevo volumen sobre el universo del futuro de LA MAZMORRA, la *opera magna* del grupo formado por **Lewis Trondheim** y **Joann Sfar**, que poco a poco se ha convertido en una de las más seguidas del cómic europeo de vanguardia.

NORMA Editorial

ISBN 84-96415-19-8

9 788496 415195

www.normaeditorial.com